

ZÁRÓOKMÁNY

Az EURÓPAI KÖZÖSSÉG

és

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

meghatalmazottai,

akik 2004. október 26-án Luxembourgban összeültek, hogy aláírják az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA-Oktatás közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló megállapodást, elfogadták a következő, a záróokmányhoz csatolt közös nyilatkozatot:

A Szerződő Felek közös nyilatkozata az audiovizuális politika területén kölcsönös érdeklődésre számot tartó párbeszéd kialakításáról.

Ugyancsak tudomásul vették a következő, e záróokmányhoz csatolt nyilatkozatot:

A Tanács nyilatkozata Svájcnak a bizottságokban való részvételéről

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA**az audiovizuális politika területén kölcsönös érdeklődésre számot tartó párbeszéd kialakításáról**

A két fél kijelenti, hogy a megállapodás eredményes végrehajtásának biztosítása, és az audiovizuális politikákat érintő kérdésekben az együttműködési szellem erősítése érdekében a párbeszéd fejlesztése e területeken kölcsönös érdeklődésre tart számot.

A két fél kijelenti, hogy erre a párbeszédre egyrészt a megállapodás szerint létrehozott vegyesbizottság keretében, másrészt olyan egyéb keretekben kerül sor, ahol az indokoltnak és szükségesnek mutatkozik. A két fél kijelenti, hogy ebben a szellemben Svájc képviselői meghívást kaphatnak a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben meghatározott, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 1997. június 30-i 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv által létrehozott kapcsolattartó bizottság ülései mellett tartott ülésekre.

A TANÁCS NYILATKOZATA**Svájcnak a bizottságokban való részvételéről**

A Tanács elfogadja, hogy Svájc képviselői megfigyelői minőségben, és az őket érintő kérdésekben, részt vegyenek a MEDIA-program bizottsági ülésein és szakértői csoportjainak az ülésein. Ezek a bizottságok és szakértői csoportok a szavazások időpontjában Svájc képviselőinek a részvétele nélkül üléseznek.
